Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **30 (2003)**

Heft 6

PDF erstellt am: **03.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

¡Haga sitio Señora!

Son las 7.30 de la mañana, media hora antes de comenzar la sesión de la Asamblea Federal: en la Radio Suiza Romanda observadores políticos expresan con toda seriedad sus dudas sobre la subsistencia de Suiza. Pues, alegan, el final de la concordancia anterior cuestiona el federalismo y, con éste, la existencia del país mismo. Por suerte no habremos de llegar hasta tal punto. Porque innumerables amortiguadores institucionalizados protegen a Suiza de golpes de estado y excesos políticos de individuos con poder y porque, después del 10 de diciembre, nuestro país seguirá moviéndose en el marco de la democracia semidirecta moderada y moderable.

Pero la renovación total del Consejo Federal fue un día histórico para nuestro país. La fórmula mágica de los últimos 44 años fue adaptada a la voluntad política del pueblo. En su carácter de partido con más votos a favor, la Unión Democrática del Centro (UDC) ha exigido sus dos asientos en el Consejo Federal y los obtuvo; mientras que la fracción más débil, el Partido Demócrata-Cristiano (PDC), no logró detener su inevitable sangría. Con 121 contra 116 votos, Christoph Blocher (UDC) le sacó el puesto a la consejera federal Ruth Metzler (PDC). Los cálculos de la UDC resultaron: con sus ahora dos consejeros federales, Christoph Blocher y Samuel Schmid, cumple la voluntad popular expresada en las urnas de las elecciones parlamentarias del 19 de octubre. Y el PDC tiene que sacrificar uno de sus miembros del gobierno en aras del procedimiento democrático.

Para suceder a Kaspar Villiger, el PRD presentó la candidatura doble de Hans-Rudolf Merz y Christine Beerli. Tras la no-reelección de Ruth Metzler, hubiese sido obvio hace unos años, volver a elegir a una mujer al gobierno. Pero, mientras que en el 1999 los políticos aún apostaban a la fuerza y a la innovación femenina, parece que ahora el viento cambió: los miembros de la Asamblea Federal prefirieron, con 127 contra 96 votos, al político-economista Merz, ubicado políticamente a la derecha de Beerli. Por lo tanto.

Gabrielle Keller

Ahora nuestro Consejo Federal es más viejo, más burgués y más masculino.

Los tiempos son difíciles, exclamaba Christoph Blocher, necesitamos representantes del pueblo que estén dispuestos a hacer. Parece que el mundo masculino burgués sostiene el criterio de que la situación es tan seria que sólo sus pares la pueden afrontar. Las mujeres están furiosas, tanto las burguesas como las de la izquierda. El día de las elecciones salieron a las calles para demostrar su desengaño.

Pero también hay otros aspectos que nosotras, las mujeres, tenemos que considerar con igual seriedad, son aspectos propiamente políticos: dado que Blocher integrará el Consejo Federal como opositor a Europa, Suiza necesita un contrapeso de similar envergadura, con apoyo de la economía y capaz de oponerse verbalmente con elocuencia y autoridad en la materia al tribuno popular Blocher. El PRD aseveró que la elección fue decidida por el perfil y no el sexo.

El nuevo Consejo Federal tendrá que demostrar que otorga la importancia debida a las cuestiones femeninas y a los aspectos sociales de Suiza. Los dos socialistas, Micheline Calmy-Rey y Moritz Leuenberger, fueron confirmados brillantemente (con 206 y 211 votos respectivamente). El Gobierno Federal desplazado hacia la derecha tendrá que dar suficiente peso a sus causas en la nueva legislatura.

Gabrielle Keller

Traducido del alemán.

ENFOQUE
El pueblo suizo decide un desplazamiento a la derecha 4

REFERENTE A NUESTRA REVISTA
«Panorama Suizo» va online 8

POLÍTICA ACTUAL
Los nuevos consejeros federales se llaman Blocher y Merz 11

NOTICIAS OFICIALES
Seguro de invalidez para suizos en el extranjero 12

FORO
La mayoría de los suizos habla schwyzerdütsch. ¿Y los demás? 14

Los estrategas han ganado: Con Christoph Blocher (izq.), la UDC tiene, además de Samuel Schmid, un segundo representante en el Gobierno Federal. Con Hans-Rudolf Merz (der.) el PRD logró conservar su segunda silla. Del lado de los perdedores está el PDC. La consejera federal Ruth Metzler no fue reelecta.
FOTO: UELI HILTPOLD

PANORAMA SUIZO

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 30º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 25 ediciones regionales y con una tirada total de más de 360.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Gabrielle Keller (gk), Jefa de la Redacción; **Rolf Ribi** (RR), **Isabelle Eichenberger** (IE), **Pablo Crivelli** (PC), **Gabriela Brodbeck** (BDK), redactora de las Noticias Oficiales, Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: **Helga Blöchlinger**

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9.

Impresión: Benteli Hallwag Druck AG, CH-3084 Wabern.

Cambios de dirección: cuando se mude comuníquele su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna.

Número individual CHF 5.–

Internet: http://www.revue.ch e-mail: revue@aso.ch